

the  
other  
theatre

HOW  
WE LOST CONTROL  
OF...OUR FACES

Programme

the  
other  
theatre

HOW WE LOST CONTROL OF  
OUR

FACES MINDS EMOTIONS IDENTITIES SUPERPOWER DREAMS  
LAUGHTER PETS MAGIC SPACESHIP YOGA CLASSES  
GIANT ROBOTS ARTIFICIAL INTELLIGENCE TESLA ROADSTERS  
ENCHANTED TREES PHONOGRAPHS KODAK CAMERAS

THE

SITUATION INTERNET SPACESHIP TIME MACHINE  
COFFEE MACHINE TOASTER STAGE GRAVITY ON MARS  
SPEED OF LIGHT MARK OF THE BEAST

**UNE NOUVELLE CRÉATION – LABORATOIRE PUBLIC** MISE EN SCÈNE STACEY CHRISTODOULOU  
INTERPRÉTATION MARJOLAYNE AUGER • TAI WEI FOO • STÉPHANIE FROMENTIN • ERIN LINDSAY • EMMANUELLE MARTIN  
ANANA RYDVALD • VANESSA SCHMIT-CRAAN SCÉNOGRAPHIE ENRIQUE ENRIQUEZ COSTUMES CATHIA PAGOTTO  
ÉCLAIRAGES DAVID PERREAULT NINACS SON DEBBIE DOE FILM TAMARA SCHERBAK  
STUDIO JEAN-VALCOURT 4750, AVENUE HENRI-JULIEN, MONTRÉAL  
CONTRIBUTION VOLONTAIRE

**19 AU 22 AVRIL 2023 20H**



Conseil des arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Conseil des arts  
et des lettres du Québec



Fondation  
Cole  
Foundation

# ÉQUIPE DE CRÉATION

## *How we lost control of ... our faces*

Mise en scène

**Stacey Christodoulou**

Interprétation

**Marjolayne Auger**

**Charo Foo Tai Wei** (*le 22 avril  
seulement*)

**Stéphanie Fromentin**

**Erin Lindsay**

**Emmanuelle Martin**

**Anana Rydvald**

**Vanessa Schmit-Craan**

Scénographie

**Enrique Enriquez**

Costumes

**Cathia Pagotto**

Éclairages

**David Perreault Ninacs**

Son

**Debbie Doe**

Film

**Tamara Scherbak**

Assistance à la mise en scène  
et régie

**Birdie Gregor**

Direction technique

**Vladimir Cara**

Conception graphique  
de l'affiche

**Luc Beauchemin**

Communications

**Astrid Bastin**

Coordination administrative

**Léa Tricoire**

Développement du public

**Marta Gaspar Carpinteiro**

*Merci d'éteindre votre téléphone cellulaire  
et tout autre appareil générateur de bruit.*

## COMPAGNIE

### *The Other Theatre*

Fondé en 1991 par la directrice artistique Stacey Christodoulou, The Other Theatre se consacre à la création contemporaine. Le corpus d'œuvres primées créées en anglais et en français comprend des adaptations, des installations, des pièces et des créations collectives présentées à Montréal et à l'étranger, dans des salles de théâtre, des galeries et même dans un ascenseur mobile.

En nous inspirant d'autres domaines que le théâtre — danse, cinéma, sciences, architecture et arts visuels — nous présentons des spectacles évocateurs basés sur des textes inspirants. Par exemple, un Macbeth créole, de la science-fiction accompagnée de chant polyphonique et une exploration de l'horreur de H.P. Lovecraft font partie de nos créations originales. Nous avons également présenté au Québec les premières en français d'œuvres d'écrivains canadiens et internationaux.

Par l'exploration des grands enjeux existentiels de notre temps, nous souhaitons créer des liens émotionnels menant vers de nouvelles réflexions chez notre public, jetant des ponts entre les communautés et les langues pour créer un théâtre hybride qui reflète la richesse culturelle de Montréal. Nous valorisons et favorisons les échanges artistiques au pays comme à l'étranger. Ainsi, nous partageons notre processus de création au Canada, aux États-Unis, en Europe et au Mexique par le biais de mentorat, d'ateliers et de médiation culturelle dans les communautés et les écoles.

# MOT DE LA METTEURE EN SCÈNE

## *Stacey Christodoulou*

Le monde après la pandémie continue de nous surprendre. L'irrationnel ne s'arrête pas. Les systèmes et les institutions démocratiques prises d'assaut, la violence de la guerre et le renforcement du contrôle sur le corps des femmes prennent une autre dimension lorsque nous y sommes directement confrontés.

Il y a deux ans, j'ai voulu explorer les effets insidieux de la technologie : la surveillance ininterrompue dans nos sociétés, l'absence de vie privée, la prévalence de la désinformation. Alors que des conditions météorologiques extrêmes s'abattaient sur notre monde, j'entendais parler sans arrêt de nouvelles manières de décoller pour aller sur Mars.

J'ai pensé à tous les films dystopiques que j'avais vus : on n'y voyait jamais de femmes enceintes. Dans ces scénarios, la civilisation telle que nous la connaissions avait pris fin, mais les femmes portaient armes et jeans bien coupés. C'était réconfortant assurément, mais quand on y pense, l'égalité des femmes ne serait-elle pas la première chose à

disparaître ? Sans moyens de contraception, toutes les femmes avec un utérus ne seraient-elles pas toujours enceintes ? Ne faut-il pas beaucoup d'enfants pour exploiter une ferme et cultiver la nourriture nécessaire pour repeupler le monde après l'apocalypse ?

Qu'en est-il des voyages spatiaux ? Serait-il vraiment possible de nous rendre sur Mars et, une fois sur place, de la terraformer et y perpétuer l'espèce humaine ? C'est prouvé que les voyages spatiaux débilitent les muscles et les os, affaiblissent le cœur et les vaisseaux sanguins, augmentent le risque de cancer en raison de l'exposition aux radiations, mais n'oublions pas que, sur Mars, Matt Damon a réussi à faire pousser des pommes de terre !

Nous entrons dans un monde inconnu. L'IA est parmi nous et change la donne. Nous ne pouvons que spéculer sur ses effets, mais sous peu, nous trouverons des réponses à toutes les questions qui nous insécurisent.

Avec ce laboratoire, nous explorons ces questions. Pendant deux mois (80 heures), notre équipe s'est réunie, a échangé idées et impressions pour créer cette première étape. (Si je vous disais que cette note a été rédigée par Chat GPT, cela vous surprendrait-il ? Mais n'est-ce pas le but de l'exercice, de vous insécuriser ? Cette pièce a été créée avec l'aide de l'IA - cela deviendra certainement la norme, non ?)

C'est avec bonheur que nous partageons tout cela avec vous. Vous êtes une composante essentielle de notre processus de création : ensemble, nous tirons un trait sur la pandémie pour entrer dans l'inconnu avec l'espoir d'y trouver un petit quelque chose de familier.

>

Mille mercis à l'équipe de *How We Lost Control of...* Votre curiosité, votre persévérance et votre générosité ont déplacé des montagnes.

Merci également à l'équipe du Studio Jean-Valcourt du Conservatoire pour son accueil chaleureux et son assistance inestimable.

Stacey Christodoulou

## MARJOLAYNE AUGER

### Interprétation

D'abord formée en Sciences de la Parole (feu Conservatoire Lassalle) et en danse contemporaine (UQÀM), en 2012-13, elle se perfectionne auprès de la SITI Company (New York) en méthode Suzuki pour acteur et en Viewpoints.

Désirant poursuivre sur cette voie, elle entreprend une maîtrise en théâtre du mouvement (Accademia Teatro Dimitri, Suisse).

Commence alors un parcours où elle ira en Pologne s'initier à la méthode Grotowski, en Inde pour faire du Kalari et en Turquie pour performer dans des ruines de villages grecs abandonnés.

Des professeurs marquent l'évolution de ses recherches: Minako Seiki (Butoh), Akihito Okuno (méthode de jeu Suzuki) et Mary Overlie (barre à terre et Viewpoints).

Située à la rencontre de la danse, du théâtre et de la performance, sa démarche est fortement empreinte des concepts de parathéâtre. Son travail vise à intégrer les traditions performatives de l'Orient et de l'Occident. L'onirisme, le symbolisme et le féminin sacré font partie des thèmes récurrents de ses créations.



## CHARO FOO TAI WEI

### Interprétation

Formée en danse classique chinoise, Charo Foo Tai Wei arrive à Québec en 2005 où elle étudie la danse contemporaine à L'École de danse de Québec. De 2007 à 2013, elle joue dans la production de Robert Lepage, Le Dragon bleu (Ex Machina), en tant qu'actrice, danseuse et chorégraphe. En 2015, elle découvre le butoh avec Natsu Nakajima, Yukio Waguri, Atsushi Takenouchi. Elle est fascinée par la façon dont la résonance des cellules nerveuses pourrait déclencher un mouvement organique qui se développe à partir de l'intérieur du corps.

Cette découverte lui a inspiré une recherche sur l'initiation instinctive du corps.

Sa première œuvre "The Golden Stick Ritual" a été sélectionnée par le programme KickStart de CanAsian Dance et a été présentée à Tangente (2021) en collaboration avec le Festival Accès Asie.

Aujourd'hui, elle entrelace la danse classique chinoise et le Butoh pour développer son propre langage chorégraphique.



## STÉPHANIE FROMENTIN

### Interprétation

Stéphanie Fromentin est une chorégraphe, interprète, répétitrice, actrice et enseignante franco-américaine établie à Montréal. Elle a développé sa versatilité artistique en création et interprétation à l'Université Concordia à Montréal où elle est diplômée avec distinction d'un BFA en danse contemporaine (2004), puis d'une maîtrise en danse à l'UQÀM (2014) avec une recherche-crédation portant sur la perception et la sensation du temps présent vécu par l'interprète en dansant. Elle fût honorée comme récipiendaire de la bourse Pierre Lapointe pour excellence académique (2011) et reçut cinq postes d'enseignement au département de danse. Stéphanie a présenté ses propres créations à Montréal, Toronto et New York en plus de danser et présenter son travail à Berlin, Grenoble et Paris où elle a vécu pendant six ans entre ses études post-secondaires. Elle a travaillé en tant qu'interprète pour divers artistes et compagnies dont Daina Ashbee, Martin Messier, Cai Glover, Mathieu Leroux, Jeremy Wade, We All Fall Down Interdisciplinary Creations, Tableau d'Hôte Théâtre, Wants&Needs Dance, Parts+Labour\_Danse, parmi d'autres. Elle travaille en tant que répétitrice, coordonnatrice, et conseillère au mouvement pour tous les arts scéniques, dont dernièrement avec Les Compagnons Baroques, l'Institut Canadien d'Art Vocal, La Sporée, et des artistes indépendants tel que George Stamos, Sarah Bild, James Viveiros, Ariane Dessaulles pour en nommer quelques-uns. Un intérêt envers la malléabilité du temps et l'impermanence du mouvement continue de diriger son parcours, tandis qu'une appréciation pour l'art autobiographique demeure révélatrice de ses préoccupations de partage avec le public dans ses propres recherches et créations.



## ERIN LINDSAY

### Interprétation

Erin Lindsay est une écrivaine, créatrice et dramaturge féministe qui valorise la collaboration, l'interdisciplinarité, le soin et les œuvres qui interrogent et perturbent le statu quo. Erin s'est produite au Centre national des Arts, au Banff Centre for the Arts, au Centre d'Art et de Musique Dramatique, au Wilder Space et au Monument National, pour n'en nommer que quelques-uns. Son travail de création (poésie, libretto et écriture dramatique) a été présenté à Makerspace North, Saw Gallery, Studio Porte Bleue, Brave New Play Rites, Chamberfest, Mainline Theatre et Rialto Theatre. Erin a une formation en voix, en théâtre, en éthique, en communications et en études médiatiques et détient une maîtrise en écriture créative axée sur les formes hybrides. La technologie, en tant que texture et point focal thématique, est explorée dans ses deux nouvelles créations, another word for care (en développement avec Playwrights' Workshop Montreal), et Liz (en développement avec Odd Stumble). Suivez le compte Instagram de poésie d'Erin @crowlake ou visitez <https://crowlake.space/>.





## EMMANUELLE MARTIN

### Interprétation

Titulaire d'un baccalauréat en danse, Emmanuelle se forme en France, aux États-Unis et au Canada.

Spécialisée en danse contemporaine et urbaine et reconnue pour sa versatilité, ses compétences en improvisation et sa forte présence, elle œuvre en tant d'interprète depuis plus de 10 ans et s'associe aux œuvres de nombreux artistes : Bettina Hoffman, Céline Dion, Mario Saint Amand, Saxon Fraser sans oublier PPS Danse, Ampleman Danse, Vallete Dance Company (USA), l'Opéra de Québec, P7:1SMA Dance Company (Singapour), Maya Dance Theatre (Singapour)...

Présentement, elle collabore avec Van Grimde Corps Secret, Trip the Light Fantastic, Bouge de là, Audrey Gaussiran, Barbara Diabo, Jobel Art, Early Morning Opera et Sinha Danse. A titre de chorégraphe, Emmanuelle répond à beaucoup de commandes chorégraphiques (compétition, comédie musicale, vidéoclips). Elle décide de fonder sa compagnie Nouena Danse en 2019 avec le duo Angel présenté en France. Elle présente ensuite son solo Encounter au Festival Zemmourballet et au Festival Quartiers Danses. Elle poursuit le travail de son trio 18.015 déjà présenté au Festival Quartiers Danses et au Festival Vue Sur La Relève au cours duquel elle reçoit plusieurs prix « coup de pouce ». Elle puise son inspiration dans la fusion des styles, aime déconstruire le mouvement pour livrer un matériel brut et viscéral en quête d'authenticité.



## ANANA RYDVALD

### Interprétation

Originaire du Danemark, Anana Rydvald arrive à Montréal à 12 ans pour entamer des études aux Grands Ballets Canadiens. Depuis, elle poursuit ses études en jeu et en art du masque en Europe et au Canada pour éventuellement travailler en tant qu'interprète pendant plusieurs années avec le groupe théâtral scandinave, Cantabile 2, qui crée des spectacles auto-identitaires à travers le monde. Avec sa propre compagnie, Level 4 Theatre, Anana a produit trois solos, Section O, Love, Child, et Le Silence de Cielle. Anana a enseigné l'art du masque au Cirque du Soleil, ainsi qu'à un orphelinat en Inde et au School of Stage Arts au Danemark. Elle travaille actuellement comme actrice, comme doubleuse et comme artiste mocap à Montréal, tout en enseignant le mime et l'improvisation au Collège JAC.

→ [Lien vers son site](#)





## VANESSA SCHMIT-CRAAN

### Interprétation

Née à Montréal de parents haïtiens, Vanessa Schmit-Craan est parfaitement bilingue en anglais et en français. De plus, elle détient de bonne base pour converser en créole et en espagnol. Elle a obtenu son Bacc d'interprétation théâtrale à l'Université Concordia en juin 2002. Après une session d'études au Royal Holloway Bedford College dans le comté de Surrey en Angleterre, elle part en tournée avec la Caravan Stage Company pour monter 2 pièces: Red tides (2003, USA) et Vanishing Currents (2005, Hollande). De retour à Montréal en 2008, elle jouera Lady Macbeth pour la 1ère fois avec The Other Theatre. Elle reprendra d'abord ce rôle en 2010 puis une dernière fois en 2016. Depuis, elle s'est produit partout au Canada, en français et en anglais : Smokescreen/Once Upon a Home (2009-2010), Réhabilitation (2011), Unfit for Bears (2012), Asylum by the Lake (2013). 2017 marque le début de sa transition vers le cinéma et la télévision grâce aux Ateliers Danielle Fichaud. En 2021, la pandémie lui offre l'opportunité de se produire virtuellement au Festival Global Women Performing Arts de la Corée du Sud avec l'extrait vidéo « Danser jusqu'à saigner le ciel » et en 2023 avec une adaptation du texte d'Euripide « Les Troyennes ».



## STACEY CHRISTODOULOU

### Mise en scène

Stacey Christodoulou est la fondatrice et la directrice artistique de The Other Theatre. Elle a mis en scène toutes les oeuvres théâtrales de la compagnie au cours des trente dernières années. Son travail a été présenté dans plusieurs salles de Montréal, dont le Centaur Theatre, le Théâtre Prospero, le Centre Segal, Espace Libre, la Galerie Oboro, le MAI, La Chapelle Scènes contemporaines et au FTA, devant des publics tant anglophones que francophones. Projets les plus récents : ALL FLESH IS GRASS, avec Ensemble Alkemia, version anglaise de Province de Mathieu Gosselin; Etiquette for Lucid Dreaming, installation créée avec l'architecte Enrique Enriquez et la réalisatrice Tamara Scherbak, présentée à New York, au Brooklyn Fireproof et dans le cadre du festival IDEAS CITY organisé par The New Museum de New York, du Dumbo Arts Festival, du Bushwick Film Festival et du Gateway Project. Elle est également membre du groupe Caminando en el vacío/Marcher dans le vide avec lequel elle a créé des projets à Mexico et à Paris, la dernière à l'invitation de l'organisation humanitaire France terre d'asile.



## ENRIQUE J. ENRIQUEZ

### Scénographie

Originaire du Mexique, il habite à Montréal depuis 2002. Il a fait des études en architecture, design et arts au Mexique, aux États Unis, au Canada et en Italie.

Son travail comprend des projets divers en design avec des professionnels variés en gagnant des reconnaissances nationales et internationales. Entre autres projets : Effet Domino lauréat pour l'Édition 2018-19 de Luminothérapie au Quartier des Spectacles à Montréal :

Topographie de la Surprise, sélectionné pour être dans l'édition 2012 du Festival d'Architectures Vives à Montpellier, en France ; Fleur de Sel, sélectionné pour la 12e édition du Festival International Jardins de Métis/Reford Gardens au Québec.

En 2012 son projet Quilt a été choisi pour former partie de l'exposition Migrating Landscapes en représentant le Canada à la Biennale de Vénice d'Architecture. La même année le projet avec The Other Theatre Etiquette for Lucid Dreaming a été présenté au Project for Empty Space dans le cadre de la Biennale Ideas City du New Museum à New York. → [Lien vers son site](#)



## CATHIA PAGOTTO

### Costumes

Cathia a obtenu sa Maîtrise en Beaux-Arts du California Institute of the Arts (CalArts), puis a poursuivi sa carrière en conception scénographique et enseignement aux États-Unis et au Canada (elle enseigne actuellement à l'Université Concordia et à l'École Nationale de Théâtre). Ses costumes, décors et éclairages ont été présentés dans le cadre du FTA, au Centre Harbourfront et au Centre National des Arts, entre autres au Canada, ainsi qu'en Europe et aux États-Unis. Elle a été nommée cinq fois pour un prix META et Instant, mise en scène par Dean Fleming, pour lequel Pagotto a conçu les décors, les costumes et l'éclairage interne, a remporté le DORA 2018 pour la Meilleure production pour TYA (théâtre pour jeune public).



## DAVID PERREAU NINACS

### Éclairages

Depuis sa graduation de l'ÉNTC, David a conçu les éclairages pour plus de 75 spectacles de théâtre (ceci sera son quinzième spectacle aux côtés de Stacey Christodoulou). Il a conçu les éclairages pour plusieurs compagnies anglophones et francophones comme le Festival International de Jazz de Montréal, le groupe La Veillée; Talisman Theatre, Imago Theatre (entre autres). Il a gagné 2 prix MECCA (dont un pour Human Collision/Atomic Reaction de The Other Theatre) et a été nommé pour un autre prix META dans la catégorie Outstanding Lighting chaque année de 2014 à 2018.



## DEBBIE DOE

### Conception Sonore

Né·e à Montréal dans une famille libanaise, Debbie Doe est un·e artiste sonore qui vit et travaille à Montréal. Leur pratique a été influencée par des voyages spirituels, incarnant une sensation cinématographique et théâtrale. À la recherche de nouvelles méthodes et techniques de création, ils développent une approche des compositions immersives dans lesquelles ils tendent à créer des explorations sonores intimes qui engagent l'auditeur dans des mondes fictifs. Ils sont également intrigués par les images sonores qui pourraient être produites en permettant un mode d'écoute profond grâce à l'utilisation de matériel électronique, d'enregistrements de paysages sonores et de voix.



## TAMARA SCHERBAK

### Film

Tamara Scherbak a réalisé de nombreux films tels que « Dedashka », lauréate du prix du meilleur réalisatrice au Festival du film des Festiv'elles de Montréal pour femmes cinéastes, « Only Sky & Water », qui a été projeté en compétition au Hot Docs et « Lost Postcards » qui a joué au MACRO Musée d'art contemporain de Rome. Son film le plus récent, « Is Your Teen a Homosexual? » a voyagé dans plus de 30 festivals de films à travers le monde, dont NewFest à New York. Tamara a également dirigé des travaux pour l'Office national du film du Canada et Vice Québec. En particulier, la série numérique en 4 parties « Pour le mieux » produite par Vice, a recueilli plusieurs millions de vues en ligne. Elle a été sélectionnée pour plusieurs laboratoires de talents des festivals internationaux de cinéma de Toronto, Berlin et Reykjavik ainsi que pour l'initiative Netflix-Banff Diversity of Voices et le fonds Harold Greenberg.



BIRDIE GREGOR

## **Assistance à la mise en scène et régie**

Birdie travaille comme artiste de théâtre partout au Canada. Elle participe à toutes les étapes de la création et du développement d'une pièce, de la mise en scène à la régie, la production, l'écriture et l'interprétation. Au cours des dix dernières années de sa carrière, elle a eu le privilège de collaborer à des œuvres significatives et étonnantes, notamment Angelique (Black Theatre Workshop/Tableau D'Hôte Theatre - META pour une production PACT exceptionnelle et une contribution exceptionnelle au théâtre) ; The Halloween Tree (Geordie Productions - META pour un ensemble exceptionnel) ; Punch Up (Theatre Brouhaha présenté par Highland Arts Theatre - Atlantic Fringe's Best of Festival Winner) et la première production de sa propre compagnie de théâtre Playshed, COCK, qui a été nommée pour la Meilleure production indépendante de 2016.



# REMERCIEMENTS

The Other Theatre tient à remercier chaleureusement: L'équipe de Studio Jean Valcourt · Craig Wright · Bobo Vian · Françoise Miquet · Anna Angelis · Irene Alby · Robert Reid et La porte rouge · Dorothea Ventura · Église Notre-Dame-de-la-Consolata · Sasha Wentges · Elizabeth Robertson · l'Atelier de costumes de l'Université Concordia

Nous remercions également le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts et des lettres du Québec, la Fondation Cole et le Ministère de la Culture et des Communications du Québec, de leur précieux soutien.



Enfin, nous aimerions remercier aussi Stéphane Boutros, Marc Tremblay ainsi que deux donateurs anonymes de leur générosité et de leur appui à ce projet.

The Other Theatre est membre de l'Association des compagnies de théâtre.

En dehors de notre travail artistique, nous nous engageons dans la médiation culturelle au sein de nos communautés. L'année dernière, nous avons travaillé avec trois écoles secondaires francophones pour créer des installations impliquant du théâtre et de l'architecture. Cette année, nous continuons avec deux écoles secondaires anglophones. Nous croyons que l'art a le pouvoir de créer une cohésion sociale et de créer de la beauté dans un monde plein de conflits et de chaos.

Si vous souhaitez nous soutenir, veuillez faire un don en suivant ce lien :

[The Other Theatre | Profil de l'organisme de bienfaisance | Faire un don en ligne | Canadahelps](#)

Nos partenaires s'engagent à verser une somme équivalente à votre don. Merci de votre générosité !

Web | [othertheatre.com](http://othertheatre.com)  
Instagram | [@othertheatremtl](https://www.instagram.com/othertheatremtl)  
Facebook | [othertheatre](https://www.facebook.com/othertheatre)